

PAUL A. DONLAN, Ed.

BEFORE  
AND AFTER  
HOLY MASS

.89



## TABLE OF CONTENTS

### Preparation for Holy Mass

Prayer of St. Ambrose.....	5
Prayer of St. Thomas Aquinas.....	6
To the Angels and Saints.....	7
To the Saint in Whose Honor Holy Mass is Celebrated.....	7
Psalm 83.....	9
To St. Joseph.....	10
Psalm 129.....	11
To the Blessed Virgin Mary.....	11

### Thanksgiving after Holy Mass

Prayer of St. Thomas Aquinas.....	12
To our Redeemer.....	12
Prayer of Self-Dedication to Jesus Christ.....	13
To Jesus Crucified.....	13
Universal Prayer ( <i>Attributed to Pope Clement XI</i> ).....	14
Canticle of the Three Young Men.....	17
To the Blessed Virgin Mary.....	22
To St. Michael.....	23
To St. Joseph.....	23

### Other prayers

<i>Te Deum</i> .....	25
Prayer for the Dead.....	29

*(The prayers in preparation for Holy Mass, and thanksgiving after Holy Communion are selected from the Sacramentary of Pope Paul VI and from the collection of prayers presented by Pope Pius XI.)*

©1978 Scepter Publishers  
Printed in the United States of America

## INTRODUCTION

The Holy Sacrifice of the Mass is "the fount and apex of the whole Christian life" states the Second Vatican Council (1). This Council's "Constitution on the Sacred Liturgy" declares that "the liturgy is the summit toward which the activity of the Church is directed; at the same time it is the fount from which all her power flows.... From the liturgy, therefore, and especially from the Eucharist as from a fount, grace is poured forth upon us" (2).

"But, in order that the liturgy may be able to produce its full effects, it is necessary that the faithful come to it with proper dispositions, that their minds should be attuned to their voices, and that they should cooperate with divine grace lest they receive it in vain" emphasized the Council Fathers (3). They also urged the faithful to devote themselves to private prayers and devotions, especially those that "accord with the sacred liturgy, are in some fashion derived from it, and lead the people to it" (4).

The most appropriate private prayers and devotions are those which immediately precede and follow the celebration of the Mass and the reception of Holy Communion. The Church has always taken care to include in official liturgical books some recommended formulae of prayers to be used freely by the faithful—whether sacred ministers or lay persons—in order to better prepare for the celebration of the Holy Mass and to render a fitting thanksgiving to God after receiving Holy Communion.

The present edition of the *Missale Romanum*, promulgated by Pope Paul VI on April 3, 1969, includes a selection of such formulae of personal

prayers; these are likewise included in The Sacramentary, which is the approved English translation of the Roman Missal. This Scepter booklet presents these prayers in a compact and easy-to-carry format (5). In addition, the compiler has wisely included a few other prayers taken from a previous collection published under Pope Pius XI.

In the encyclical on the Holy Eucharist, Pope Paul VI desires that "the faithful, every day and in greater numbers, actively participate in the Sacrifice of the Mass, receive Holy Communion with a pure heart, and make a fitting thanksgiving to Christ Our Lord for so great a gift"(6). This wish of the Holy Father was reiterated by the Sacred Congregation of Rites in 1967: "In order to remain more easily in this thanksgiving which is offered to God in an eminent way in the Mass, those who have been nourished by Holy Communion should be encouraged to remain for a while in prayer" (7).

It is our hope that this little booklet will serve many souls in carrying out the earnest desire of the Church that all her children be ever more fully united to Jesus Christ in the Eucharist, led, as it were, by the hand of the Blessed Virgin Mary, St. Joseph, and all the angels and saints. May its users enjoy much more of the supernatural beauty and strength to be found in the greatest of prayers, the Holy Mass.

*Andrew G. Grutka*

ANDREW G. GRUTKA, Bishop of Gary

## PREPARATION FOR MASS

### Prayer of St. Ambrose

Lord Jesus Christ, I approach your banquet table in fear and trembling, for I am a sinner, and dare not rely on my own worth but only on your goodness and mercy. I am defiled by many sins in body and soul, and by my unguarded thoughts and words. Gracious God of majesty and awe, I seek your protection, I look for your healing.

Poor troubled sinner that I am, I appeal to you, the fountain of all mercy. I cannot bear your judgment, but I trust in your salvation. Lord, I show my wounds to you and uncover my shame before you. I know my sins are many and great, and they fill me with fear, but I hope in your mercies, for they cannot be numbered.

Lord Jesus Christ, eternal king, God and man, crucified for mankind, look upon me with mercy and hear my prayer, for I trust in you. Have mercy on me, full of sorrow and sin, for the depth of your compassion never ends.

Praise to you, saving sacrifice, offered on the wood of the cross for me and for all mankind. Praise to the noble and precious blood, flowing from the wounds of my

crucified Lord Jesus Christ and washing away the sins of the whole world.

Remember, Lord, your creature, whom you have redeemed with your blood. I repent my sins, and I long to put right what I have done.

Merciful Father, take away all my offenses and sins; purify me in body and soul, and make me worthy to taste the holy of holies. May your body and blood, which I intend to receive, although I am unworthy, be for me the remission of my sins, the washing away of my guilt, the end of my evil thoughts, and the rebirth of my better instincts. May it incite me to do the works pleasing to you and profitable to my health in body and soul, and be a firm defense against the wiles of my enemies. Amen.

#### **Prayer of St. Thomas Aquinas**

Almighty and ever-living God, I approach the sacrament of your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ. I come sick to the doctor of life, unclean to the fountain of mercy, blind to the radiance of eternal light, and poor and needy to the Lord of heaven and earth. Lord, in your great generosity, heal my sickness, wash away my defilement, enlighten my blindness, enrich my poverty, and clothe my nakedness.

May I receive the bread of angels, the King of kings and Lord of lords, with humble reverence, with the purity and faith, the repentance and love, and the determined purpose that will help to bring me to salvation. May I receive the sacrament of the

Lord's body and blood, and its reality and power.

Kind God, may I receive the body of your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, born from the womb of the Virgin Mary, and so be received into his mystical body and numbered among his members. Loving Father, as on my earthly pilgrimage I now receive your beloved Son under the veil of a sacrament, may I one day see him face to face in glory, who lives and reigns with you forever. Amen.

#### **Prayer to the angels and saints**

Angels, Archangels, Thrones, Dominions, Principalities, Powers, and Virtues of heaven; the Cherubim and Seraphim; all you holy men and women of God, especially my Patrons; deign to intercede for me, so that I may worthily offer this sacrifice to almighty God for the praise and glory of his name and for my gain and that of all his holy Church. Amen.

#### **Prayer to the saint in whose honor Mass is celebrated**

O Saint N., behold an unworthy sinner, trusting in your merits, now about to offer the most holy sacrament of our Lord Jesus Christ's Body and Blood in your honor and glory. I humbly and devoutly ask your intercession for me today, so that I may worthily and acceptably offer such a great sacrifice and, together with you and all the elect, I may eternally praise and reign with him, who lives and reigns forever and ever. Amen.

Psalm 83

Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum:  
concupíscit, et déficit ánima mea in átria Dómini.

Cor meum, et caro mea exultavérunt in Deum  
vivum.

Etenim passer invénit sibi domum: et turtur  
nidum sibi, ubi ponat pullos suos.

Altária tua, Dómine virtútum: Rex meus, et  
Deus meus.

Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine: in  
saecula saeculórum laudábunt te.

Beátus vir, cujus est auxiliúm abs te: ascen-  
siones in corde suo dispósuit, in valle lacrimárum  
in loco, quem pósuit.

Etenim benedictiónem dabit legislátor, ibunt de  
virtúte in virtútem: vidébitur Deus deórum in  
Sion.

Dómine, Deus virtútum, exáudi oratióem  
meam: áuribus pércipe, Deus Jacob.

Protéctor noster, aspice, Deus: et réspice in  
faciem Christi tui:

Quia mélior est dies una in átriis tuis, super  
míllia.

Elégi abjéctus esse in domo Dei mei: magis  
quam habitáre in tabernáculis peccatórum.

Quia misericórdiam, et veritátem díligit Deus:  
grátiam et glóriam dabit Dominus.

Non privábit bonis eos, qui ámbulant in in-  
nocéntia: Dómine virtútum, beátus homo, qui  
sperat in te.

Psalm 83

How lovely is your dwelling place, O Lord  
of hosts!

My soul yearns and pines for the courts of  
the Lord.

My heart and my flesh cry out for the liv-  
ing God.

Even the sparrow finds a home, and the  
swallow a nest in which she puts her  
young—your altars, O Lord of hosts, my  
king and my God!

Happy are they who dwell in your house!  
Continually they praise you.

Happy the men whose strength you are!

Their hearts are set upon the pilgrimage:  
when they pass through the arid valley, they  
make a spring of it; the earthly rain clothes it  
with generous growth.

They go from strength to strength; they  
shall see the God of gods in Sion.

O Lord of hosts, hear my prayer; hearken,  
O God of Jacob!

O God, behold our shield, and look upon  
the face of your anointed.

I had rather one day in your courts than a  
thousand elsewhere; I had rather lie at the  
threshold of the house of my God than dwell  
in the tents of the wicked.

For a sun and a shield is the Lord God;  
grace and glory he bestows; the Lord  
withholds no good thing from those who  
walk in sincerity.

O Lord of hosts, happy the men who  
trust in you!

**Psalm 129**

De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, ex-  
áudi vocem meam:

Fiant aures tuae intendéntes, in vocem  
deprecati6nis meae.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: Dómine  
quis sustinébit?

Quia apud te propitiatio est: et propter legem  
tuam sustinui te, Domine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: sperávit  
ánima mea in Dómino.

A cust6dia matutína usque ad noctem: speret  
Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: et copi6sa  
apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël, ex ómnibus iniquitátibus  
ejus.

**Prayer to St. Joseph**

Happy and blessed are you, O Joseph, to  
whom it was granted not only to see and hear  
the God whom many kings desired to see,  
and saw not; to hear, and heard not; but to  
carry him in your arms, to kiss him, clothe  
him, and watch over him.

V. Pray for us, O blessed Joseph

R. *That we may be made worthy of the  
promises of Christ.*

*Let us pray.* O Lord, who gave us the royal  
priesthood; grant, we entreat you, that, as  
blessed Joseph merited to carry in his arms  
and reverently handle your only-begotten  
Son, born of the Virgin Mary, we too may  
serve at your altar with a clean heart and an  
innocent life; so that today we may worthily  
receive the holy Body and Blood of your  
Son, and in the age to come we may merit the  
eternal reward. Through Christ our Lord.  
Amen.

**Psalm 129**

Out of the depths I cry to you, O Lord;  
Lord hear my voice!

Let your ears be attentive to my voice in  
supplication.

If you, O Lord, mark iniquities, Lord, who  
can stand?

But with you is forgiveness, that you may  
be revered.

I trust in the Lord; my soul trusts in his  
word.

My soul waits for the Lord more than sen-  
tinels wait for the dawn.

More than sentinels wait for the dawn, let  
Israel wait for the Lord, for with the Lord is  
kindness and with him is plenteous redemp-  
tion; and he will redeem Israel from all their  
iniquities.

**Prayer to the Blessed Virgin Mary**

Mother of mercy and love, blessed Virgin  
Mary, I am a poor and unworthy sinner, and  
I turn to you in confidence and love. You  
stood by your Son as he hung dying on the  
cross. Stand also by me, a poor sinner, and  
by all the priests who are offering Mass to-  
day here and throughout the entire Church.  
Help us to offer a perfect and acceptable  
sacrifice in the sight of the holy and un-  
divided Trinity, our most high God. Amen.

## THANKSGIVING AFTER MASS

### Prayer of St. Thomas Aquinas

Lord, Father all-powerful and ever-living God, I thank you, for even though I am a sinner, your unprofitable servant, not because of my worth, but in the kindness of your mercy, you have fed me with the precious body and blood of your Son, our Lord Jesus Christ.

I pray that this holy communion may not bring me condemnation and punishment but forgiveness and salvation. May it be a helmet of faith and a shield of good will. May it purify me from evil and put an end to my evil passions. May it bring me charity and patience, humility and obedience, and growth in the power to do good. May it be my strong defense against all my enemies, visible and invisible, and the perfect calming of all my evil impulses, bodily and spiritual. May it unite me more closely to you, the one true God, and lead me safely through death to everlasting happiness with you.

And I pray that you will lead me, a sinner, to the banquet where you, with your Son and Holy Spirit, are true and perfect light, total fulfillment, everlasting joy, gladness without end, and perfect happiness to your saints. Grant this through Christ our Lord. Amen.

### Prayer to our Redeemer

Soul of Christ, make me holy.  
Body of Christ, be my salvation  
Blood of Christ, let me drink your wine.

Water flowing from the side of Christ,  
wash me clean.

Passion of Christ, strengthen me.

Kind Jesus, hear my prayer;

hide me within your wounds

and keep me close to you.

Defend me from the evil enemy.

Call me at my death

to the fellowship of your saints,

that I may sing your praise with them

through all eternity. Amen.

### Prayer of self-dedication to Jesus Christ

Lord Jesus Christ, take all my freedom, my memory, my understanding, and my will. All that I have and cherish you have given me. I surrender it all to be guided by your will. Your grace and your love are wealth enough for me. Give me these, Lord Jesus, and I ask for nothing more.

### Prayer to Jesus crucified

My good and dear Jesus, I kneel before you, asking you most earnestly to engrave upon my heart a deep and lively faith, hope and charity, with true repentance for my sins, and a firm resolve to make amends. As I reflect upon your five wounds, and dwell upon them with deep compassion and grief, I recall, good Jesus, the words the prophet David spoke long ago concerning yourself: they have pierced my hands and my feet, they have counted all my bones.

**The Universal Prayer**  
*(Attributed to Pope Clement XI)*

Lord, I believe in you: increase my faith. I trust in you: strengthen my trust. I love you: let me love you more and more. I am sorry for my sins: deepen my sorrow.

I worship you as my first beginning, I long for you as my last end, I praise you as my constant helper, and call on you as my loving protector.

Guide me by your wisdom, correct me with your justice, comfort me with your mercy, protect me with your power.

I offer you, Lord, my thoughts: to be fixed on you; my words: to have you for their theme; my actions: to reflect my love for you; my sufferings: to be endured for your greater glory.

I want to do what you ask of me: in the way you ask, for as long as you ask, because you ask it.

Lord, enlighten my understanding, strengthen my will, purify my heart, and make me holy.

Help me to repent of my past sins and to resist temptation in the future. Help me to rise above my human weaknesses and to grow stronger as a Christian.

Let me love you, my Lord and my God, and see myself as I really am: a pilgrim in this world, a Christian called to respect and love all whose lives I touch, those in authority over me or those under my authority, my friends and my enemies.

Help me to conquer anger with gentleness, greed by generosity, apathy by fervor. Help

me to forget myself and reach out toward others.

Make me prudent in planning, courageous in taking risks. Make me patient in suffering, unassuming in prosperity.

Keep me, Lord, attentive at prayer, temperate in food and drink, diligent in my work, firm in my good intentions.

Let my conscience be clear, my conduct without fault, my speech blameless, my life well-ordered.

Put me on guard against my human weaknesses. Let me cherish your love for me, keep your law, and come at last to your salvation.

Teach me to realize that this world is passing, that my true future is the happiness of heaven, that life on earth is short, and the life to come eternal.

Help me to prepare for death with a proper fear of judgment, but a greater trust in your goodness. Lead me safely through death to the endless joy of heaven.

Grant this through Christ our Lord. Amen.

### Canticle of the Three Young Men

*Antiphon.* Trium puerorum cantemus hymnum, quem cantabant sancti in camino ignis, benedicentes Dominum (T.P. Alleluia).

Dan. 3:57-88, and 56

Benedicite, omnia opera Domini, Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

Benedicite, Angeli Domini, Domino: benedicite, caeli, Domino.

Benedicite, aquae omnes, quae super caelos sunt, Domino: benedicite, omnes virtutes Domini, Domino.

Benedicite, sol et luna, Domino: benedicite, stellae caeli, Domino.

Benedicite omnis imber et ros, Domino: benedicite, omnes spiritus Dei, Domino.

Benedicite, ignis et aestus, Domino: benedicite, frigus et aestus, Domino.

Benedicite, rores et pruina, Domino: benedicite, gelu et frigus, Domino.

Benedicite glacies et nives, Domino: benedicite, noctes et dies, Domino.

Benedicite, lux et tenebrae, Domino: benedicite, fulgura et nubes, Domino.

Benedicat terra Dominum: laudet et superexaltet eum in saecula.

Benedicite, montes et colles, Domino: benedicite, universa germinantia in terra, Domino.

Benedicite, fontes, Domino: benedicite, maria et flumina, Domino.

Benedicite, cete, et omnia, quae moventur in aquis, Domino: benedicite, omnes volucres caeli, Domino.

### Canticle of the Three Young Men

*Antiphon.* Let us sing the hymn of the three young men, which these holy ones sang of old in the fiery furnace, giving praise to the Lord. (P.T. Alleluia)

Dan. 3:57-88, and 56

Bless the Lord, all you works of the Lord, praise and exalt him above all forever:

Angels of the Lord, bless the Lord, you heavens, bless the Lord.

All you waters above the heavens, bless the Lord; all you hosts of the Lord, bless the Lord.

Sun and moon, bless the Lord; stars of heaven, bless the Lord.

Every shower and dew, bless the Lord; all you winds, bless the Lord.

Fire and heat, bless the Lord; frost and cold, bless the Lord.

Ice and snow, bless the Lord; nights and days, bless the Lord.

Light and darkness, bless the Lord; lightnings and clouds, bless the Lord.

Let the earth bless the Lord, praise and exalt him above all forever.

Mountains and hills bless the Lord; everything growing from the earth, bless the Lord.

You springs, bless the Lord; seas and rivers, bless the Lord.

You dolphins and all water creatures, bless the Lord; all you birds of the air, bless the Lord.

Benedícite, omnes béstiae et pécora, Dómino:  
benedícite, filii hominum, Dómino.

Benedícat Israēl Dóminum: laudet et superex-  
áltet eum in saécula.

Benedícite, sacerdotés Dómini, Dómino:  
benedícite servi Dómini, Dómino.

Benedícite, spíritus, et ánimae justórum,  
Dómino: benedícite, sancti et húmiles corde,  
Dómino.

Benedícite, Ananía, Azaría, Mísaēl, Dómino:  
laudáte et et superexaltáte eum in saécula.

Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto  
Spíritu: laudémus et superexaltémus eum in  
saécula.

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto caeli: et  
laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in  
saécula.

#### Psalm 150

Laudáte Dóminum in sanctis ejus: laudáte eum in  
firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: laudáte eum  
secúndum multitudínem magnítudinis ejus.

Laudáte eum in sono tubae: laudáte eum in  
psaltério, et cithara.

Laudáte eum in týmpano, et choro: laudáte  
eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus:  
laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis: omnis  
spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri...

Sicut erat in princípio...

*Antiphon.* Trium puerórum cantémus hymnum,  
quem cantábant sancti in camíno ignis,  
benedicéntes Dóminum. (T.P. Allelúia.)

All you beasts, wild and tame, bless the  
Lord; praise and exalt him above all forever.

You sons of men, bless the Lord; O Israel,  
bless the Lord.

Priests of the Lord, bless the Lord; ser-  
vants of the Lord, bless the Lord.

Spirits and souls of the just, bless the  
Lord; holy men of humble heart, bless the  
Lord.

Ananias, Azarias, Misael, bless the Lord;  
praise and exalt him above all forever.

Let us bless the Father and the Son and  
the Holy Spirit, let us praise and exalt God  
above all forever.

Blessed are you, Lord, in the firmament of  
heaven, praiseworthy and glorious forever!

#### Psalm 150

Praise the Lord in his sanctuary, praise him  
in the firmament of his strength.

Praise him for his mighty deeds, praise  
him for his sovereign majesty.

Praise him with the blast of the trumpet,  
praise him with lyre and harp.

Praise him with timbrel and dance, praise  
him with strings and pipe.

Praise him with sounding cymbals, praise  
him with clanging cymbals. Let everything  
that has breath praise the Lord!

Glory be to the Father....

As it was in the beginning....

*Antiphon.* Let us sing the hymn of the three  
young men, which these holy ones sang of  
old in the fiery furnace, giving praise to the  
Lord. (P.T. Alleluia)

Kýrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.

Pater noster....

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.  
R. *Sed libera nos a malo.*  
V. Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua.  
R. *Et Sancti tui benedícant tibi.*  
V. Exsultábunt Sancti in glória.  
R. *Laetabúntur in cubilibus suis.*  
V. Non nobis, Dómine, non nobis.  
R. *Sed nómini tuo da glóriam.*  
V. Dómine, exáudi oratiónem meam.  
R. *Et clamor meus ad te véniat.*

(Priests add)

V. Dóminus vobíscum.  
R. *Et cum spírítu tuo.*

*Orémus.* Deus, qui tribus púeris mitigásti flammás ignium: concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum.

Actiões nostras, quáesumus, Dómine, aspirándo praéveni et adjuvándo proséquere: ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incipiat, et per te coepta finiátur.

Da nobis, quáesumus, Dómine, vitiórum nostrórum flammás exstínguere: qui beáto Laurentio tribuísti tormentórum suórum incéndia superáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

Our Father....

V. And lead us not into temptation.  
R. *But deliver us from evil.*  
V. Let all your works, Lord, acknowledge you.  
R. *And your saints bless you.*  
V. In triumph will your faithful servants rejoice.  
R. *Rejoice and take their rest.*  
V. Not to us, Lord, not to us.  
R. *But to your name give glory.*  
V. Lord, heed my prayer.  
R. *And let my cry be heard by you.*  
(Priest adds:) V. The Lord be with you.  
R. *And with you.*

Let us pray. O God, you allayed the flames of fire for the three young men; in your mercy grant that we your servants may not be consumed by the flames of vice. Lord, we pray you, direct our actions by your inspiration and further them with your continual help; that every prayer and work of ours may begin always from you and through you also be ended.

Grant us, Lord, we pray you, to extinguish in ourselves the flames of sin, even as you strengthened blessed Lawrence to overcome his fiery torments. Through Christ our Lord.  
R. *Amen.*

#### **Prayer to St. Michael**

Sancte Mfchaël Archángele, defénde nos in práelio, contra nequítiam et insídias diaboli esto praesídium: Imperet illi Deus, súpplīces deprecámur, tuque, Princeps militiae caeléstis, Sátanam aliósque spíritus malignos, qui ad perditionem animárum pervagántur in mundo, divína virtúte in inférnum detrúde. Amen.

#### **Prayer to the Blessed Virgin Mary**

O Mary, Virgin and Mother most holy, I have now received your dearly beloved Son, whom you conceived in your immaculate womb, to whom you gave birth, nursed, and so sweetly embraced. With humble love I offer to you the Son whom it was all rapture and delight for you to gaze upon; I return him to you to hold once more, to love with all your heart, and to offer to the most Holy Trinity as our supreme act of worship, for your honor and glory as well as for mine and everyone's needs. Most loving Mother, I beg you to obtain for me the forgiveness of all my sins, abundant grace to serve him now more faithfully, and the grace of final perseverance, so that I may praise him together with you forever and ever. Amen.

#### **Prayer to St. Michael**

Saint Michael the Archangel, defend us in battle, be our protection against the wickedness and snares of the devil; may God rebuke him, we humbly pray; and do you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and all evil spirits who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

#### **Prayer to St. Joseph**

O blessed Joseph, faithful guardian and protector of virgins, to whom God entrusted Jesus and Mary, I implore you by the love which you bore them, to preserve me from every defilement of soul and body, that I may always serve them in holiness and purity of life. Amen.

### Te Deum

Te Deum laudámus: te Dóminum confitémur.  
Te aetérnum Patrem omnis terra venerátur.  
Tibi omnes Angeli; tibi coeli et univérsae  
potestátes;  
Tibi Chérubim et Séraphim incessábili voce  
proclámant:  
Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus  
Sábaoth.  
Pleni sunt coeli et terra majestátis gloriae tuae  
Te gloriósus Apostolórum chorus;  
Te Prophetárum laudábilis número,  
Te Mártyrum candidátus laudat exércitus.  
Te per orbem terrárum sancta confitétur Ecclésia:  
Patrem imménsae majestátis;  
Venerándum tuum verum et únicum Fílium:  
Sanctum quoque Paráclitum Spíritum.  
Tu Rex glóriae, Christe.  
Tu Patris sempitérnus es Fílius.  
Tu ad liberándum susceptúrus hóminem, non  
horruísti Vírginis úterum.  
Tu devícto mortis acúleo, aperuísti credéntibus  
regna coelórum.  
Tu ad dexteram Dei sedes in glória Patris.  
Iudex créderis esse ventúrus.  
Te ergo, quáesumus, tuis fámulis súbveni, quos  
pretióso ságuine redemísti.  
Aetérna fac cum Sanctis tuis in glória numerári.  
Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et bédedic  
haereditáti tuae.

### OTHER PRAYERS

#### Te Deum

We praise you, O God; we acknowledge you  
as Lord.  
All the earth worships you as the everlasting  
Father.  
All the angels, the heavens, all the powers;  
The Cherubim and Seraphim, too, all cry out  
to you with unceasing voice:  
Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are full of your majestic  
glory.  
The worthy company of the Prophets; and  
The white-robed army of Martyrs all praise  
you.  
Thy holy Church throughout the world  
acknowledges you:  
Infinite and majestic Father (together with)  
Your adorable, true and only Son, and  
The Holy Spirit, the Paraclete.  
You, O Christ, are the King of Glory.  
You are the everlasting Son of the Father.  
You came to deliver mankind, choosing the  
Virgin's womb.  
You overcame the sting of death, opening up  
the kingdom of heaven to all believers.  
You sit at the right hand of God in the glory  
of the Father.  
We believe that you will come as our judge.  
We pray you, therefore, help your servants,  
whom you have redeemed by your precious  
blood.  
Bring them to be numbered with your saints  
in everlasting glory.  
Save your people, Lord, and bless your in-  
heritance.

Et rege eos et extolle illos usque in aeternum.  
Per singulos dies benedicimus te.  
Et laudamus nomen tuum in saeculum, et in  
saeculum saeculi.  
Dignare, Domine, die isto sine peccato nos  
custodire.  
Miserere nostri, Domine, miserere nostri.  
Fiat misericordia tua, Domine, super nos,  
quaemadmodum speravimus in te.  
In te, Domine, speravi: non confundar in aeter-  
num.

V. Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto  
Spiritu.  
R. *Laudemus et superexaltemus eum in saecula.*  
V. Benedictus es, Domine, in firmamento caeli.  
R. *Et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in  
saecula.*  
V. Domine, exaudi orationem meam.  
R. *Et clamor meus ad te veniat.*  
V. Dominus vobiscum.  
R. *Et cum spiritu tuo.*

*Oremus.* Deus, cujus misericordiae non est  
numerus et bonitatis infinitus est thesaurus,  
piissimae majestati tuae pro collatis donis gratias  
agimus, tuam semper clementiam exorantes, ut  
qui petentibus postulata concedis, eosdem non  
deserens, ad praemia futura disponas. Per  
Christum Dominum nostrum.  
R. *Amen.*

Govern them and raise them up forever.  
Day by day we bless you.  
And we praise your name forever and ever.  
Grant us, Lord, this day to be without sin.  
Have mercy on us Lord, have mercy on us.  
Let your mercy be shown to us, Lord; as we  
have hoped in you.  
In you have I hoped, O Lord; Let me not be  
confounded forever.

V. Let us bless the Father, and the Son, with  
the Holy Spirit.  
R. *Let us praise and exalt him forever.*  
V. Blessed are you, O Lord, in the firmament  
of heaven.  
R. *And worthy of praise, and glorious, and ex-  
alted above all forever.*  
V. O Lord, hear my prayer.  
R. *And let my cry come to you.*  
V. The Lord be with you.  
R. *And also with you.*

*Let us pray.* O God, of your mercies there  
is no number, and of your goodness the  
treasure is infinite; we render thanks to your  
most gracious majesty for the gifts you have  
bestowed upon us; evermore imploring your  
clemency, that as you grant the petitions of  
them that ask you, you may never forsake  
them, but may prepare them for the rewards  
to come. Through Christ our Lord.  
R. *Amen.*

### Prayer for the Dead

V. Ne recordéris peccáta mea, Dómine.  
R. *Dum véneris judicáre saeculum per ignem.*  
V. Dirige, Dómine Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.  
R. *Dum véneris judicáre saeculum per ignem.*  
V. Réquiem aetérnam dona ei (eis), Dómine, et lux perpétua lúceat ei (eis).  
R. *Dum véneris judicáre saeculum per ignem.*  
Kýrie, eléison. Christe, eléison, Kýrie, eléison.

Pater noster...

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.  
R. *Sed líbera nos a malo.*  
V. A porta ínferi.  
R. *Erue, Dómine, ánimam ejus (ánimas eórum).*  
V. Requiéscat (-ant) in pace.  
R. *Amen.*  
V. Dómine, exáudi oratiónem meam.  
R. *Et clamor meus ad te véniat.*  
V. Dóminus vobíscum.  
R. *Et cum spírítu tuo.*

*Orémus.* Absólve, quaésumus, Dómine, ánimam fámuli tui N. (fámulae tuae N.) ab omni vínculo delictórum: ut, in resurrectiÓnis glória, inter Sanctos et eléctos tuos resuscítatus (-a) respíret. Per Christum Dóminum nostrum.

R. *Amen.*  
V. Réquiem aetérnam dona ei (eis), Dómine.  
R. *Et lux perpétua lúceat ei (eis).*

### Prayer for the Dead

V. Remember not my sins, O Lord.  
R. *When you come to judge the world by fire.*  
V. Direct my steps before you, O Lord, my God.  
R. *When you come to judge the world by fire.*  
V. Eternal rest grant unto him (her, them), O Lord, and let perpetual light shine upon him (her, them).  
R. *When you come to judge the world by fire.*  
Lord, have mercy. Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Our Father....  
V. And lead us not into temptation.  
R. *But deliver us from evil.*  
V. From the gates of hell.  
R. *Rescue his soul (her soul, their souls), O Lord.*  
V. May he (she, they) rest in peace.  
R. *Amen.*  
V. O Lord, hear my prayer.  
R. *And let my cry come unto you.*  
V. The Lord be with you.  
R. *And also with you.*

*Let us pray.* Release the soul of your servant N. (your handmaid N.) from every bond of sin, we pray you, Lord. May he (she) be raised up in the glory of the resurrection and live among your saints and chosen ones. Through Christ our Lord.

R. *Amen.*

V. Eternal rest grant unto him (her, them), O Lord.  
R. *And let perpetual light shine upon him (her, them).*

V. Requiéscat (-ant) in pace.

R. *Amen.*

V. Anima ejus (Animae eorum) at animae omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. *Amen.*

#### Other prayers

*For parents*

*Orémus.* Deus, qui nos patrem et matrem honorare praecepisti: miserere clementer animabus parentum nostrorum, eorumque peccata dimitte; nosque eos in aeternae claritatis gaudio fac videre. Per Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

*For all the faithful departed.*

*Orémus.* Fidelium, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur. Per Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

V. May he (she, they) rest in peace.

R. *Amen.*

V. May his soul (her soul, their souls) and the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

R. *Amen.*

#### Other prayers

*For Parents:*

*Let us pray.* You have commanded us to honor father and mother, O Lord. Have mercy on the souls of our parents; forgive them their sins; and lead us to see them in the joy of everlasting light. Through Christ our Lord.

R. *Amen.*

*For all the faithful departed:*

*Let us pray.* O God, creator and redeemer of all the faithful, grant the souls of your servants and handmaids the pardon of all their sins. May their earnest prayers earn them the forgiveness which they have always desired. Through Christ our Lord.

R. *Amen.*

#### Notes to Introduction

- (1) Dogmatic Constitution on the Church, *Lumen Gentium*, Ch.II, n. 11.
- (2) Constitution on the Sacred Liturgy, *Sacrosanctum Concilium*, Ch. I, n. 10.
- (3) *Ibid.*, n. 11.
- (4) *Ibid.*, n. 12.
- (5) All, with the exception of the prayer, "Statement of Intention," which is only used by the celebrant.
- (6) Encyclical Letter, *Mysterium Fidei*, Sept. 3, 1965, n. 66.
- (7) Instruction on Eucharistic Worship, May 25, 1967 n. 38.

#### The Editor

Paul A. Donlan was born in Boston, Massachusetts in 1938. He holds a Bachelor of Arts degree in Political Science following studies at Harvard College and the University of Navarre (Spain). After receiving his doctorate in Sacred Theology from the Pontifical University of the Lateran, he was ordained a priest of Opus Dei in 1962. From 1964 to 1970 he was Newman Chaplain at Hunter College of the City University of New York. He has exercised his priestly ministry principally among high school and college students in New York, Chicago, and San Francisco, where he currently resides.

*Nihil obstat*: Daniel V. Flynn, J.C.D., Censor librorum;  
*Imprimatur*: Joseph T. O'Keefe, Vicar General,  
Archdiocese of New York, June 23, 1978.